



Европейская экономическая комиссия

Комитет по внутреннему транспорту

Рабочая группа по внутреннему водному транспорту

**Рабочая группа по унификации технических
предписаний и правил безопасности
на внутренних водных путях**

Тридцать седьмая сессия

Женева, 16–18 июня 2010 года

Пункт 2 предварительной повестки дня

**Европейские правила судоходства по
внутренним водным путям (ЕПСВВП)**

Дальнейшие поправки к ЕПСВВП

Записка секретариата

I. Введение

1. Секретариат воспроизводит ниже предварительный перечень дополнительных поправок и/или исправлений к ЕПСВВП, согласованных Группой экспертов по ЕПСВВП и предложенных речными комиссиями или секретариатом.

II. Поправка, предложенная правительством Беларуси

2. *Изменить* приложение 6 "Звуковые сигналы", *добавив* "и Беларуси" в конце текста сноски к звуковому сигналу "Держитесь в стороне от меня" в разделе А¹.

¹ Следует отметить, что такой же звуковой сигнал описывается также в главе 8 (2).

III. Поправки, предложенные Группой экспертов по ЕПСВВП

3. Группа пришла к выводу, что знаки 66 "Запрещение доступа на борт" и 67 "Запрещение курения, использования незащищенного осветительного устройства или огня" в приложении 3 к ЕПСВВП следует дополнить соответственно рисунками 1 и 2, содержащимися в добавлении 3 к Рекомендациям, касающимся согласованных на европейском уровне технических предписаний, применимых к судам внутреннего плавания (резолюция № 61), обеспечивая тем самым возможность использования альтернативных знаков.

4. Группа решила рекомендовать Рабочей группе включить в приложение 7 к ЕПСВВП "Сигнальные знаки, регулирующие судоходство по водным путям" дополнительный знак E.25 "Электропитание", предложенный правительством Нидерландов (см. ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2010/11/Add.1) (для включения в СИГВВП). Группа сочла, что во втором знаке, предложенном Нидерландами, с дополнительной табличкой, указывающей параметры электропитания, необходимости нет.

5. Группа отметила, что текст резолюции № 24 от 1985 года, приведенный в документе ECE/TRANS/SC.3/115/Rev.4, устарел, и рекомендовала Рабочей группе пересмотреть текст этой резолюции и присвоить ей новый номер.

6. В пункте 6 главы 9 была обнаружена опечатка, которую следует исправить:

- в пункте 6 исключить слова "пункта 1";
- изменить формулировку подпункта 6 b) следующим образом: "Компетентные органы могут предписать вместо синих огней (или конусов) красные огни (или конусы)".

IV. Поправки, предложенные Дунайской комиссией

7. С 2 по 4 марта 2010 года в Дунайской комиссии заседала редакционная группа, обсуждавшая вопрос об обновлении Основных положений о плавании по Дунаю (ОППД) с должным учетом пересмотренных ЕПСВВП. Эта редакционная группа согласовала ряд отступлений от ЕПСВВП, которые указаны ниже. Предложения группы еще надлежит окончательно оформить и принять официально. Считается, что большинство предлагаемых отступлений от ЕПСВВП конкретно Дуная не касаются. Некоторые из них представляют собой исправления текста ЕПСВВП, а другие могли бы быть приняты в качестве общих поправок к ЕПСВВП.

8. В конце подпункта 1) пункта с) статьи 1.01 *заменить* "цвета которых соответствуют предписаниям приложения 4 к настоящим Правилам" *на* "цвета которых отвечают требованиям таблицы 2 европейского стандарта EN 14744:2006"².

9. В конце подпункта 2) пункта с) статьи 1.01 *заменить* "светосила которых соответствует предписаниям приложения 5 к настоящим Правилам" *на* "свето-

² Вместо ссылки на стандарт ЕС Рабочая группа, возможно, пожелает сделать ссылку в ЕПСВВП на часть I недавно предложенного добавления 7 к приложению к Резолюции № 61 (см. ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2010/17).

сила которых отвечает требованиям таблицы 2 европейского стандарта EN 14744:2006"³.

10. *Изменить* определение терминов "частый проблесковый огонь" и "очень частый проблесковый огонь" в подпункте 3) пункта с) *следующим образом*: "Термины "частый проблесковый огонь" и "очень частый проблесковый огонь" означают огонь, число частых проблесков которого отвечает требованиям строки 1 и число очень частых проблесков которого отвечает требованиям строки 2 или строки 3 таблицы 3 европейского стандарта EN 14744:2006".

11. В пункт с) статьи 1.01 *включить* новое определение 5-бис *следующего содержания*: "Термин "звон сигнального колокола" означает два удара сигнального колокола".

12. *Включить* в конце пункта 4 статьи 1.08 дополнительное предложение *следующего содержания*: "Для детей весом до 30 кг или в возрасте до 6 лет допускаются только (жесткие) спасательные средства".

13. В пункте 1 б) статьи 1.10 на французском языке *заменить* "(seulement pour les bateaux destinés au transport de marchandises)" *на* ", le cas échéant".

14. *Добавить* в статью 1.11 новый пункт 2 *следующего содержания*: "На борту судов, оборудованных радиотелефонными установками, должно находиться Руководство по радиотелефонной службе на внутренних судоходных путях – Общая часть и Региональная часть (для Дуная)" (Handbuch Binnenschiffahrtfunk Allgemeiner Teil und Regional Teil Donau). Изменить нумерацию существующего пункта 2 на 3.

15. *Включить* в конце пункта 4 статьи 1.12 дополнительное предложение *следующего содержания*: "Если это препятствие может представлять опасность для судоходства, он⁴ обязан, кроме того, по мере возможности отметить это место вехой".

16. *Добавить* новые статьи 1.24 и 1.25 *следующего содержания*:

"Статья 1.24 – Положения, касающиеся перевозки опасных грузов

Судоводители судов, на которых перевозятся опасные грузы, должны соблюдать особые правила предосторожности для обеспечения безопасности экипажа и плавания.

Статья 1.25 – Порты-убежища и зимовники

В случае если метеорологические условия не дают судам возможности дальнейшего плавания, судоводители могут пользоваться портами-убежищами и зимовниками в соответствии с особыми положениями, предписываемыми компетентными органами для этих портов-убежищ и зимовников, а также с учетом местных условий или условий операций по погрузке и выгрузке".

17. *Включить* в конце пункта 3 статьи 2.01 дополнительное предложение *следующего содержания*: "Вышеуказанные опознавательные знаки могут быть дополнительно нанесены с использованием букв нелатинского алфавита".

³ Вместо ссылки на стандарт ЕС Рабочая группа, возможно, пожелает сделать ссылку в ЕПСВВП на часть II недавно предложенного добавления 7 к приложению к Резолюции № 61 (см. ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2010/17).

⁴ Предлагается заменить "он" на "судоводитель", поскольку им может быть женщина.

18. *Дополнить* пункт 3 с) статьи 3.01 *следующими словами*: "если не предписано иное"⁵.
19. *Включить* в статью 3.03 дополнительный пункт 4, по аналогии с пунктом 4 статьи 3.04, *следующего содержания*: "Несмотря на положения, содержащиеся в пункте 3, для малых судов разрешается использование сигналов меньшего размера, если эти сигналы достаточно крупные для того, чтобы обеспечивать их хорошую видимость".
20. *Включить* в конце пункта 1 с) ii) статьи 3.10 дополнительное предложение *следующего содержания*: "Эти кормовые огни могут быть заслонены в направлении толкача для недопущения ослепления рулевого".
21. *Включить* в статью 3.11 дополнительный пункт 5, по аналогии с пунктом 5 статьи 3.10, *следующего содержания*: "Для целей применения настоящей главы счаленные группы, максимальные размеры которых не превышают 110 x 12 м, рассматриваются в качестве одиночных моторных судов".
22. *Дополнить* пункт 3 статьи 3.12 *следующим текстом*: "Ночью: огни в соответствии с пунктом 1 и один мачтовый огонь вместо огней в соответствии с пунктом 2"⁶.
23. *Включить* в пункт 4 статьи 3.20 дополнительный подпункт d) *следующего содержания*: "когда малое судно пришвартовано к берегу".
24. *Заменить* текст пункта 1 статьи 4.05 *на*: "Оборудование радиотелефонной связи, находящееся на борту судна или плавучей установки, должно соответствовать положениям Регионального соглашения о радиотелефонной службе на внутренних судоходных путях 2000 года, а также положениям Регламента радиосвязи 2001 года".
25. В пункте 2 статьи 6.03 *заменить* "визуальные сигналы" *на* "визуальные или звуковые сигналы".
26. *Включить* в статью 6.07 дополнительный пункт 3 *следующего содержания*: "К малым судам применяется только пункт 1 а)"⁷.
27. *Включить* в статью 6.08 дополнительный пункт 3 *следующего содержания*: "Когда сигнальная станция по каким-либо причинам не показывает сигналы, указанные в вышеприведенном пункте 2, суда должны остановиться и ожидать разрешения прохода, сообщаемого компетентными органами по радиотелефону или соответствующими сигналами".
28. В пункте 5 статьи 6.21 *заменить* "движение в счале" *на* "движение в счале или буксируемом составе" (два раза).
29. *Заменить* пункт 2 статьи 7.08 *на* "На борту находящихся на стоянке судов с экипажем, несущих сигнализацию, предписанную статье 3.14, должна постоянно находиться достаточная вахта. Безэкипажные суда, несущие сигнализацию, указанную в статье 3.14, должны находиться только на стоянке в акватории портов и в зонах стоянки, в которых обеспечивается постоянный надзор"⁸.

⁵ Статья 3.09 предписывает, например, желтый кормовой огонь.

⁶ См. рисунок 21 в приложении 3 к ЕПСВВП.

⁷ Это предложение ДК вызывает сомнение, так как пункты 1 d) ii) и iii) статьи 6.07 регулируют, в частности, встречное плавание малых судов.

⁸ Поэтому нет необходимости упоминать суда, на которых присутствуют опасные газы и которые должны нести сигнализацию в соответствии с ВОПОГ.

V. Поправки, предложенные Комиссией по реке Сава

30. С согласия Группы экспертов по ЕПСВВП и после одобрения Постоянной группой экспертов по судоходству Комиссии по реке Сава предлагается рассмотреть вопрос о включении в приложение 7 к ЕПСВВП следующих знаков:

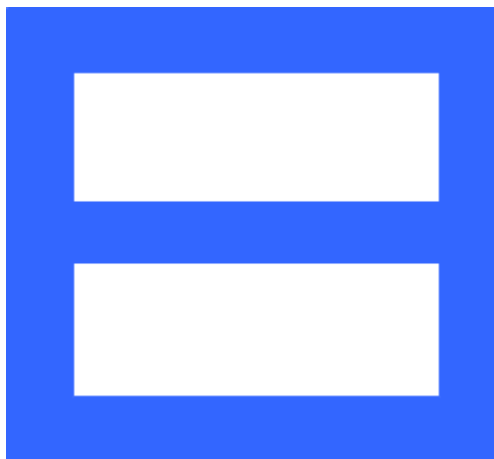
E.26 Зимовник



E.26.1 Максимальное число судов, стоянка которых разрешена в зимовнике



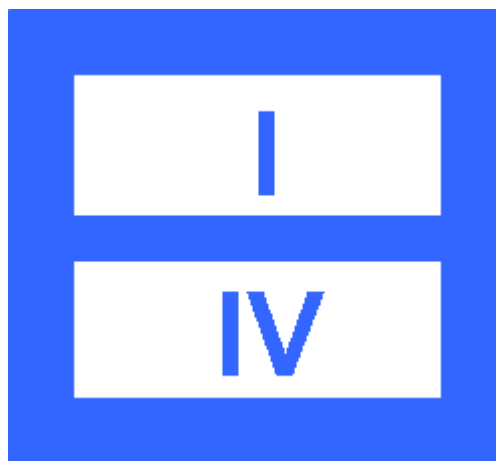
E.27 Зимний затон



Е.27.1 Максимальное число судов, стоянка которых разрешена в зимнем затоне

Максимальное число судов, стоянка которых разрешена борт к борту

Максимальное число рядов судов, стоящих борт к борту



VI. Поправки, предложенные секретариатом

31. В подпункте 14 пункта d) статьи 1.01 определение термина "левый и правый берега" на французском языке следует *привести в соответствие* с определениями на английском и русском языках, а именно: L'expression "rives gauche et droite" désigne les côtés de la voie navigable dans la direction de la source vers l'embouchure⁹.

32. В пункт d) статьи 1.01 *включить* новое определение 14-бис *следующего содержания*: "В отношении каналов, озер и широких водных путей этот вопрос должен решаться компетентными органами в зависимости от местных условий. Однако для каналов рекомендуется определять термины "правая" и "левая" сторона по отношению к наблюдателю, стоящему лицом в направлении возрастания цифр на километровых столбах, установленных на данном водном пути"¹⁰.

33. В пункт d) статьи 1.01 *включить* новое определение 14-тер *следующего содержания*: "Правая сторона" и "левая сторона" судоходного пути или фарватера определяются по отношению к наблюдателю, стоящему лицом вниз по течению. Для каналов, озер и широких водных путей "правая сторона" и "левая сторона" определяются соответствующим компетентным органом¹¹.

34. В пункте 1 а) статьи 4.06 *заменить* в приложении 10 на «в части III добавления 7 к приложению к резолюции № 61 "Рекомендации, касающиеся согласованных на европейском уровне технических предписаний, применимых к судам внутреннего плавания"».

35. В пункте 2 приложения 8 на русском языке *заменить* "лицом по течению" на "лицом вниз по течению".

36. В статье 9.09 на русском языке *заменить* "органы потребовать" на "органы могут потребовать".

⁹ Текст предлагаемого определения на французском языке соответствует определению, приведенному в Полицейских правилах ЦКСР.

¹⁰ Предлагаемое определение соответствует определению, приведенному в разделе 1.1.2 "Сигнализации на внутренних водных путях" (СИГВВП).

¹¹ Это определение приведено в пункте 2 раздела I приложения 8 к ЕПСВВП. Рабочая группа, возможно, пожелает сгруппировать все определения в главе 1.01 или принять иное решение.